

**WorldSkills**  
**Calgary 2009**

# **GUIDE POUR L'EXPEDITION DU MATERIEL**

**Transporteur officiel de fret et**  
**courtier officiel en dédouanement**

North American Logistics Services Inc.  
Suite 984, 105-150 Crowfoot Crescent NW  
Calgary, Alberta, Canada T3G 3T2

Téléphone : 00-1-403-851-1152

Télécopie : 00-1-408-851-1156

Le présent document vous fournira d'importantes informations concernant les dates butoirs d'expédition, l'envoi des caisses à outils et les exigences en matière de documents exigés pour le traitement, l'importation et l'exportation de vos envois vers le Canada et à partir du Canada.

North American Logistics Services Inc. (abrégé ci-après NALSI) a été sélectionné par les organisateurs du Concours de WorldSkills Calgary 2009 (WSC2009) comme transporteur officiel de fret, prestataire officiel de services de transport et courtier officiel en dédouanement pour tous les envois internationaux, américains et canadiens destinés à rejoindre le site du concours de WSC2009 ou à le quitter. NALSI devra veiller à ce que tout ce qui aura été envoyé soit bien livré sur le site de concours du Stampede Park.

Les coordonnées de NALSI sont :

North American Logistics Services Inc.

Suite 984, 105-150 Crowfoot Crescent NW

Calgary, Alberta T3G 3T2

Pour les contacter par courriel, merci d'utiliser l'adresse suivante :

[dcourcy@nalsi.com](mailto:dcourcy@nalsi.com) ou

[dancourcy@platinum.ca](mailto:dancourcy@platinum.ca)

Pour tout contact téléphonique, composez le :

Téléphone : 00-1-403-851-1153

Télécopie : 00-1-403-851-1156

Numéro vert au départ du Canada ou des Etats-Unis : 1-877-720-2331

NB : les organisateurs de WSC2009 seront chargés d'assurer la prestation et le paiement de tous les services logistiques nécessaires sur le site de concours afin d'aménager les aires de concours, de déplacer les envois vers les lieux qui leur seront

assignés et de démonter le site une fois le concours terminé. Nous utiliserons la firme GES Exposition Services qui se chargera de ce travail en notre nom.

### **Informations concernant l'expédition**

#### **Pourquoi devrais-je utiliser North American Logistics Services Inc. comme prestataire de services logistiques pour l'expédition des envois destinés au Concours de Calgary 2009 ?**

North American Logistics souhaite vivement être votre prestataire privilégié de services logistiques et d'expédition. Afin de vous servir au mieux, cette entreprise s'engage à :

- Faire une offre à chaque Membre, sur simple demande de sa part, avant expédition ; cette offre donnera un prix global pour toutes les tâches à accomplir pour amener les envois des Membres sur le site de concours et les réexpédier dans leur pays d'origine.
- Pratiquer des prix particulièrement compétitifs et des tarifs préférentiels (pour le transport par voies maritimes et/ou terrestres).
- Travailler avec un représentant près de chez vous qui traitera directement avec vous, au nom de NALSI et connaîtra toutes les exigences en matière de documentation, d'envoi, de démarches douanières.
- Expliquer tous les détails de l'offre de prix qu'elle vous fournira afin d'éviter tout malentendu quant au prix annoncé et/ou aux services inclus.
- Communiquer à tout moment avec les Membres, avant l'événement, pour discuter de l'envoi des pièces nécessaires vers le site de concours.
- Emettre une seule facture et non plusieurs dans la mesure du possible.
- Assurer une traçabilité active et constante, ainsi que le pistage et la localisation des envois et en faire rapport.
- Travailler avec les Membres et leurs expéditeurs de fret, selon les directives desdits Membres.

Utiliser NALSI permettra de réduire les risques que vous encourez en matière de responsabilité endossée pour l'envoi de vos biens, de minimiser les pertes éventuelles

d'envois expédiés, de garantir que vous avez bien recours à une société reconnue par les Douanes canadiennes et au sein de la communauté canadienne de l'expédition de fret, qui est également prestataire attiré de services pour le concours international et de bénéficier d'une gestion aisée de cet aspect de la participation de votre pays au concours de WorldSkills.

Par ailleurs, il est fort probable que, si vous utilisez un autre prestataire de services d'expédition, à son arrivée au Canada, votre envoi sera remis entre les mains de NALSI par collégialité professionnelle entre transporteurs et par facilité de livraison sur le site de ce prestigieux concours étant donné que NALSI est clairement identifié comme transporteur privilégié de l'événement.

NALSI aura assigné certains de ses représentants au site du Stampede Park afin d'y répondre à vos besoins. Ces représentants seront disponibles tous les jours pour vous aider et pour répondre à chacun de vos besoins. En outre, ils travailleront à vos côtés pour accomplir les démarches nécessaires aux éventuels renvois qui s'imposeraient.

## **Caisses à outils des Candidats**

### **Quelles sont les options offertes aux Membres pour l'expédition des caisses à outils de Candidats ?**

WorldSkills Calgary 2009 reconnaît que les organisations membres ont libre choix de l'entreprise qui leur fournira ces services logistiques et de l'entreprise qui enverra leurs caisses à outils vers le site de concours à Calgary et organisera le voyage de retour de ces mêmes caisses. Les diverses possibilités sont reprises ci-dessous. Nous sommes certains que vous choisirez l'option qui répond le mieux à vos besoins et à vos exigences, toutefois, nous vous recommandons d'utiliser les services de NALSI tels que repris dans l'option 1.

#### **Option 1 : (recommandée)**

Les Membres auront recours aux services de NALSI pour expédier les caisses à outils de leur pays d'origine au Stampede Park et retour. Cette option permettra une facturation unique et offrira tous les avantages nécessaires aux envois à effectuer.

#### **Option 2 :**

Les Membres auront recours à leur propre prestataire de services d'expédition pour l'envoi de leurs caisses à outils vers le Canada. NALSI prendra ensuite en charge l'entière responsabilité du dédouanement des caisses à outils auprès des douanes canadiennes et de leur livraison au Stampede Park. (L'ordre sera inversé pour le retour des caisses à outils dans leur pays d'origine). Les Membres risquent de recevoir des factures séparées mais jouiront de tous les avantages offerts par NALSI aux envois du Concours WSC2009.

#### **Option 3 :**

Les Membres auront recours à leur propre prestataire de services pour expédier les caisses à outils vers le Canada. Ledit prestataire de services sera responsable du dédouanement des caisses à outils auprès des douanes canadiennes et de la livraison des caisses à l'entrepôt NALSI situé à Calgary ; NALSI sera, par la suite, responsable de la livraison desdites caisses au Stampede Park à Calgary. (L'ordre sera inversé pour le retour des caisses à outils dans leur pays d'origine). Les Membres risquent de

recevoir plusieurs factures séparées, et ni NALSI, ni WSC2009 ne seront responsables lorsqu'il s'agira de vérifier si vos envois ont bien été livrés à l'entrepôt NALSI à Calgary à la date requise.

### **Les offres de prix seront-elles compétitives et pourront-elles être comparées aux autres offres ?**

WorldSkills Calgary 2009 a travaillé avec NALSI pour veiller à ce que tous les Membres puissent demander individuellement une offre de prix à l'avance, pour chacun de leurs envois. NALSI s'est engagé auprès de WSC2009 à pratiquer des prix tout à fait compétitifs et reconnaît que chacun a le choix et fera le tour de la question avant de retenir la meilleure offre. Afin de pouvoir vous compter parmi ses clients, NALSI proposera des prix très compétitifs et fera preuve de beaucoup de diligence quant à ses offres.

Au vu de la situation économique actuelle, les prix de l'expédition de marchandises sont devenus particulièrement compétitifs, ce qui devrait être un avantage pour tous les Membres.

### **Pourquoi les prix annoncés seront-ils différents pour les envois vers le site de concours et pour les envois retours vers les pays Membres ?**

Les tarifs des envois ne sont pas les mêmes dans les deux sens. Les tarifs dépendent de l'offre et de la demande sur chaque destination ; les prix varient donc d'une direction à l'autre, mais aussi en fonction du choix de la méthode d'expédition retenue, de la période de l'année, du traitement douanier requis, des documents demandés et des surtaxes éventuellement imposées, qui varient elles aussi.

### **Quelles sont les étapes à suivre pour expédier les caisses à outils ?**

La liste ci-dessous reprend les différentes étapes qui devraient intervenir si le Membre décide de choisir l'option 1, que nous recommandons, pour envoyer ses caisses à outils à Calgary pour le concours 2009 :

- Le Membre contacte NALSI et demande une offre de prix en donnant à NALSI un maximum de détails sur les poids et taille de l'envoi ;

- NALSI répond à toutes les questions posées par le Membre et clarifie les procédures présentées dans ce document ;
- Le Membre reçoit l'offre et décide d'utiliser les services de NALSI (ou d'opter pour un autre prestataire de services) ;
- NALSI contacte son agent local qui travaillera avec le Membre dans son pays ;
- Le fournisseur local s'occupe de l'enlèvement des caisses à outils ;
- Il livre les caisses à l'agrégateur désigné qui fait un envoi groupé vers le Canada par voies maritimes ou aériennes ;
- Les conteneurs sont envoyés vers le Canada ;
- Les documents de voyage sont envoyés par NALSI aux Douanes canadiennes (CBSA) ;
- Les conteneurs arrivent au Canada ;
- Les caisses à outils sont dédouanées et les droits de douanes sont payés ;
- Les envois en vrac sont remis à NALSI pour être répartis et reconditionnés ou les conteneurs entiers sont expédiés directement à Calgary ;
- NALSI fait rapport au Membre de l'avancement de l'envoi et de sa localisation ;
- Pour certains envois, les caisses à outils seront conservées dans un entrepôt à Montréal, Toronto ou Vancouver ;
- Transport par voies terrestres vers Calgary ;
- Arrivée à Calgary et livraison à l'entrepôt idoine ;
- Livraison au Stampede Park ;
- NALSI confirme la livraison des caisses au Stampede Park au Membre avant le jour prévu pour l'inspection des caisses audit Stampede Park ;
- WSC2009 est responsable de la manutention de toutes les caisses à outils au Stampede Park et tous les frais y afférant sont à la charge de WSC2009 ;
- Les caisses à outils sont rassemblées après le concours et remises à NALSI pour réexpédition à l'expéditeur ;
- NALSI prépare tous les documents nécessaires, ainsi que le dossier d'expédition, et contacte son agent dans le pays d'origine du Membre ;
- Début du processus de réexpédition (à rebours de toutes les étapes mentionnées ci-dessus, exception faite du stockage temporaire sur le sol canadien) ;
- Le traçage et le suivi des envois seront assurés pendant toute la procédure.

Si vous optez pour l'option 2 ou l'option 3, la procédure comprendra les mêmes étapes mais diverses entreprises en auront la charge. De plus, il y aura peut-être quelques modifications dues aux procédures suivies par ces différentes entreprises.

**Quelle sera la procédure de facturation normale pour l'envoi de caisses à outils par les Membres ?**

Les agents de NALSI viendront chercher les caisses au lieu indiqué par les Membres, prépareront les documents idoines et expédieront le tout vers Calgary où les caisses à outils seront stockées jusqu'au concours. Après le Concours WSC2009, NALSI s'occupera de réexpédier les caisses à outils à l'expéditeur. Les agents NALSI au Canada veilleront à ce que les représentants de NALSI dans les différents pays reçoivent bien les paiements dus par les Membres. Une fois les frais facturés en entier, les agents locaux confirmeront que tout a bien été réglé et le paiement sera envoyé à NALSI au Canada avant que les caisses soient réexpédiées vers leur pays d'origine.

## **Exigences en matière d'expédition et informations importantes quant aux dates**

### **A. Dates butoirs d'arrivée des envois**

#### **Fret aérien :**

Arrivée à l'aéroport international de Calgary (YYC) : le 8 août 2009

#### **Fret maritime :**

LCL (moins d'un conteneur complet) – arrivée à Vancouver : le 1<sup>er</sup> août 2009

FCL (conteneur complet) – arrivée à Vancouver : le 1<sup>er</sup> août 2009

LCL – arrivée à Montréal : le 1<sup>er</sup> août 2009

FCL – arrivée à Montréal : le 1<sup>er</sup> août 2009

Ces dates d'arrivée doivent impérativement être respectées. Le dédouanement et la livraison des envois sur chaque aire de concours au départ du port ou de l'aéroport idoine mentionné ci-dessus prennent du temps car il y a de nombreuses procédures à respecter. Merci de nous tenir informés si vos envois ne sont pas en mesure de tenir les délais susmentionnés dès que vous en recevez confirmation de la part de votre transporteur. Pour les envois qui arriveraient après la date butoir fixée, NALSI imposera des frais supplémentaires pour arrivée tardive et ne pourra être tenue pour responsable en cas de non dédouanement à temps pour le Concours.

### **B. Détails des envois**

Tous les envois, qu'ils se fassent pas voies aériennes ou maritimes, doivent porter la mention « FRET PREPAYE (FREIGHT PERPAID) » pour l'expédition, ainsi que les données suivantes :

## 1. Consignataire

North American Logistics Services Inc.  
A l'attention du : Fairs Exhibition dept.  
5959, 90th avenue SE  
Calgary, Alberta T2C 4Z6 (Canada)  
Téléphone : 00-1-403-851-1152 / Télécopie : 00-1-403-851-1156  
Numéro vert : 00-1-877-720-2331 (pour le Canada et les USA seulement)

## 2. Destinataire

Nom du client  
c/o WorldSkills Calgary 2009  
Numéro de stand / Numéro de métier \_\_\_\_\_  
Stampede Park  
Calgary, Alberta, Canada

Merci d'émettre également vos propres récépissés internes d'expédition, même s'il n'y a qu'un seul transporteur et de déclarer chaque envoi dans un document consolidé annexé au manifeste repris dans le récépissé principal d'envoi afin de vous assurer un dédouanement rapide à l'arrivée de vos envois au Canada.

## C. Documents

Merci d'avoir l'obligeance de vous conformer aux exigences suivantes en matière de documents à joindre à vos envois afin que ces derniers ne soient pas bloqués à l'arrivée.

### 1. Envois par voies maritimes :

- Facture et liste du contenu en trois exemplaires
- Récépissé ou connaissance express (l'original sera demandé)
- Carnet ATA avec « procuration »
- Carnet ATA : la colonne B doit porter la mention « représenté par NALSI »

Les documents mentionnés ci-dessus doivent impérativement être réceptionnés au Canada 7 jours avant l'arrivée du bateau.

## **2. Envois par avion :**

- Facture et liste du contenu en trois exemplaires
- Carnet ATA avec « procuration »
- Carnet ATA : la colonne B doit porter la mention « représenté par NALSI »

## **3. Les factures et listes de contenu doivent contenir les informations suivantes :**

- Un descriptif précis des marchandises en anglais, avec le nom exact du modèle et le numéro de série si nécessaire ;
- La liste des quantités de chaque marchandise dans la colonne idoine ;
- La liste des poids (en kg), dimensions (en cm) et contenus de chaque paquet ;
- Merci d'indiquer aussi le pays d'origine de toutes les marchandises de l'envoi.

La facture doit être le fidèle reflet des prix exacts des marchandises expédiées sinon il pourrait y avoir des soucis de dédouanement si les officiers de douanes jugent que la valeur déclarée est déraisonnablement basse.

## **D. Notification préalable / Date butoir de remise des documents**

### **Envois par mer :**

Pour les envois par mer, les documents doivent être reçus 7 jours avant l'arrivée du bateau et doivent mentionner :

1. Le nom du bateau
2. L'heure de départ du port d'embarquement
3. L'heure estimée d'arrivée au port de Vancouver ou de Montréal
4. Le numéro du connaissement
5. Le nombre total de colis et les dimensions de chacun d'entre eux
6. Les nom et coordonnées complètes (numéro de téléphone et adresse) de la personne de contact sur le site de concours, au stade, à l'hôtel ou en tout autre lieu utile.

## **Envois par avion :**

Pour les envois par avion, avant l'arrivée de l'avion, une pré-notification devra être envoyée par télécopie à NALSI accompagnée des copies des récépissés général et interne, du carnet ATA, ainsi que de la procuration ou de la facture/liste des marchandises et des informations reprises ci-dessous.

1. Numéro de récépissé général d'expédition par avion
2. Numéro du récépissé interne d'expédition par avion
3. Les coordonnées du vol
4. Le nombre total de colis et les dimensions de chacun d'entre eux
5. Les nom et coordonnées complètes (numéro de téléphone et adresse) de la personne de contact sur le site de concours, au stade, à l'hôtel ou en tout autre lieu utile.

## **E. Conditionnement idoine et identification de l'envoi**

Tous les envois doivent être emballés avec beaucoup de circonspection dans des caisses, des conteneurs, ou autres.

Les marchandises sensibles exigent un conditionnement spécial.

Envisagez également d'emballer individuellement les choses qui pourraient être facilement endommagées.

L'emploi de caisses réutilisables est essentiel si les marchandises sont appelées à être réexportées à la fin du Concours.

Merci de veiller à bien désinfecter par fumigation tous les bois et produits dérivés du bois comme les cageots, les palettes, la sciure, le bois d'arrimage et les autres matériaux de calage utilisés pour expédier vos colis. Cette règle s'applique à tous les envois vers le Canada. Cette exigence ne s'applique pas au bois préparé tel que le contreplaqué, les panneaux de particules et les panneaux de bois OSB. Si du bois non traité est repéré dans votre envoi par les Douanes canadiennes, il sera ordonné que l'envoi en question quitte immédiatement le territoire du

Canada. Pour de plus amples informations sur cette exigence, n'hésitez pas à consulter l'adresse suivante :

<http://www.inspection.gc.ca/francais/plaveg/protect/dir/d-98-08f.shtml>

Pour permettre une identification rapide et un traitement en toute sécurité de vos envois, toutes les caisses, tous les conteneurs et tous les cartons doivent être munis d'un marquage clair sur deux de leurs faces, et porter les informations reprises ci-dessous :

WorldSkills Calgary 2009

Nom du client

Métier n°:

Caisse n° \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_

Pays d'origine

Poids brut/poids net (en kg)

Dimensions : longueur x largeur x hauteur (en cm)

Nous vous recommandons également de bien ajouter ces données d'identification, ainsi que le numéro du métier sur toutes les caisses à l'intérieur du premier emballage externe de protection.

## **F. Assurance**

Nous recommandons vivement à chacun de nos clients de contracter une assurance pour ses envois afin de couvrir l'ensemble de la procédure d'expédition. La couverture de cette assurance doit commencer au point de départ des envois, couvrir toute la période du Concours et se terminer au retour du tout dernier consignataire.

NALSI propose également ce type d'assurances.

## **G. Règles douanières en vigueur**

### **Marchandises non autorisées**

NALSI n'acceptera aucun envoi comprenant des denrées alimentaires, des boissons (boissons alcoolisées incluses), des animaux, végétaux ou poissons, des matières dangereuses, des objets de valeurs, des produits chimiques, des médicaments, de l'équipement ou de l'outillage médical, etc.... sauf moyennant autorisation préalable. Nombre de marchandises exigent des certificats en bonne et due forme, voire même une licence à l'importation.

Merci de contacter NALSI pour de plus amples informations si vous avez l'intention d'insérer certains des produits susmentionnés dans votre connaissance.

## **H. Assistance**

Si vous avez la moindre question qui resterait encore sans réponse à ce stade, ou si vous avez besoin de dispositions particulières ou d'une aide plus pointue, voire d'un complément d'informations, n'hésitez pas à nous contacter à votre meilleure convenance.

Personnes et coordonnées de contact :

Dan Courcy

North American Logistics Services Inc.

Calgary, Alberta T3G 3T2 (Canada)

Téléphone : 00-1-403-851-1152

Télécopie : 00-1-403-851-1156

Numéro vert : 00-1-877-720-2331 (pour le Canada et les USA uniquement)

Courriel : [dancourcy@platinum.ca](mailto:dancourcy@platinum.ca) ou [dcourcy@nalsi.com](mailto:dcourcy@nalsi.com)

Ou

Neil Zinger  
Transportation Manager (Directeur en charge des Transports)  
WorldSkills Calgary 2009  
Calgary AB, Canada

Téléphone : 00-1-403-774-5020

Télécopie : 00-1-403-210-5956

Courriel : [neil.zinger@worldskills2009.com](mailto:neil.zinger@worldskills2009.com)